



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CASTAGNÈS (Gilles), LESTRINGANT (Frank),
« Variantes du *Fils du Titien* », *Nouvelles*, MUSSET
(Alfred de), p. 227-228

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14306-2.p.0227](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14306-2.p.0227)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

VARIANTES DU FILS DU TITIEN

- a Var. *RDM* et Dum. 1840 : « par instant ».
- b Var. *RDM* et Dum. 1840 : « car il s'enveloppa brusquement dans son manteau ».
- c Var. éd. des Amis : « au carnaval ».
- d Var. *RDM* : « et si on te fait attendre ».
- e Var. *RDM* : « mais il était aussi mystérieux que le reste ».
- f Var. *RDM* : « qui ne hasardait ».
- g Var. *RDM* et Dum. 1840 : « à la Bianchina ». L'article qui figurait devant le nom propre dans les premières éditions ne manquait pas d'intérêt : lorsqu'il n'est pas employé pour désigner une cantatrice célèbre, comme la Malibran, il peut avoir – et c'est le cas chez Musset – une valeur péjorative, désignant parfois des créatures peu recommandables, prostituées ou sorcières (voir par exemple la Belisa de « Don Paez », *PCp*, p. 75).
- h Var. des éditions précédentes : « si mal traitée » ; var. éd. des Amis : « si maltraitée ».
- i Var. des éditions précédentes : « et votre vengeance est accomplie ! ».
- j Var. éd. des Amis : « que vous avez dit ».
- k Var. *RDM* et Dum. 1840 : « par sa fenêtre ».
- l Correction dès Char. 1841 de l'édition *RDM* qui écrit : « D'un bout d'un stylet d'or ».
- m Var. éd. des Amis : « et n'ai point ».
- n Var. *RDM* : « un collet de senteurs ».
- o Erreur de l'édition Char. 1855 qui écrit « favorablement ». Nous rectifions, conformément aux éditions précédentes.
- p Var. *RDM* : « si son marché conclu ».
- q Var. *RDM* « d'anoblir l'âme ».
- r Var. éd. des amis : « auprès d'elle ».
- s Var. des éditions précédentes : « dans lesquels il allait retomber ».
- t Var. éd. des Amis : « Vous souvenez-vous de cette scène ? ».
- u Var. éd. des Amis : cette phrase est supprimée, et il est ajouté « répondit Pippo » après « C'était à Bologne ».
- v Var. éd. des Amis : « le pape ». C'est bien « Paul III » qui figure dans la préoriginale, ainsi que dans les éditions Charpentier, quoiqu'il s'agisse là d'un léger anachronisme : cette entrevue eut lieu en 1530, et Alessandro Farnese (1468 – 1549) ne devint pape sous le nom de Paul III qu'en 1534.
- w Var. éd. des Amis : « au bout de l'échelle ».
- x Var. des éditions précédentes : « raide dans son pourpoint ».
- y Var. éd. des Amis : « Les assistants restaient immobiles ».
- z Var. éd. des Amis : « les avait changés ». On voit d'après ces différentes modifications que Paul de Musset, dans l'édition des œuvres de son frère, a jugé utile d'exclure le jeune Pippo d'une scène qui s'était déroulée dans la réalité cinquante ans avant la fiction.
- aa Var. *RDM* et Dum. 1840 : « à quoi elle songeait ».
- ab Var. *RDM* et Dum. 1840 : « elle ne perdit pourtant pas courage ».

- ac Var. *RDM* et Dum. 1840 : « qu'à *compter* de ce jour ».
- ad Var. *RDM* : « elle passait *près* de son amant ».
- ae Correction (conforme aux éditions précédentes) de l'éd. Char. 1855 qui écrit « *variait* ».
- af Var. *RDM* : « Mais avant qu'elle *n'eût* achevé sa phrase ».
- ag Var. *RDM* : « *disait* Pippo ».
- ah Var. des éditions précédentes : « un paysage, *et* il y avait ».